

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p style="text-align: center;">Schweißen</p> <p style="text-align: center;"><b>Prüfung von Fertigungsbeschichtungen für das Schweißen<br/>und für verwandte Prozesse</b></p> <p style="text-align: center;">Teil 2: Schweißeigenschaften von Fertigungsbeschichtungen<br/>(ISO 17652-2:2003) Deutsche Fassung EN ISO 17652-2:2003</p> | <p style="text-align: center;"><b>DIN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>EN ISO 17652-2</b></p> |
| <p>ICS 25.160.10</p> <p>Welding —<br/>Test for shop primers in relation to welding and allied processes —<br/>Part 2: Welding properties of shop primers (ISO 17652-2:2003);<br/>German version EN ISO 17652-2:2003</p> <p>Soudage —<br/>Essai sur peintures primaires en relation avec le soudage et les<br/>techniques connexes —<br/>Partie 2: Propriétés relatives au soudage des peintures primaires<br/>(ISO 17652-2:2003); Version allemande EN ISO 17652-2:2003</p> <p><b>Die Europäische Norm EN ISO 17652-2:2003 hat den Status einer Deutschen Norm.</b></p> <p><b>Nationales Vorwort</b></p> <p>Die vorliegende Europäische/Internationale Norm wurde von der europäischen Arbeitsgruppe CEN/TC 121/WG 15 „Prüfung für Fertigungsbeschichtungen“ in Zusammenarbeit mit ISO/TC 44/SC 10 „Vereinheitlichung von Schweißvorschriften“ erarbeitet. Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss AA 4.1 „Grundlagen der Qualitätssicherung beim Schweißen“.</p> <p>Für die im Abschnitt 2 zitierten Europäischen Normen bzw. Norm-Entwürfe bestehen mit der gleichen Norm-Nummer identische DIN-EN-Normen bzw. -Norm-Entwürfe.</p> <p style="text-align: right;">Fortsetzung 14 Seiten EN</p> <p style="text-align: center;">Normenausschuss Schweißtechnik (NAS) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V.<br/>Normenausschuss Beschichtungsstoffe und Beschichtungen (NAB) im DIN</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                        |

— Leerseite —

Deutsche Fassung

Schweißen

**Prüfung von Fertigungsbeschichtungen für das Schweißen und  
für verwandte Prozesse**

Teil 2: Schweißseigenschaften von Fertigungsbeschichtungen  
(ISO 17652-2:2003)

Welding — Test for shop primers in relation to welding  
and allied processes — Part 2: Welding properties  
of shop primers  
(ISO 17652-2:2003)

Soudage — Essai sur peintures primaires en relation  
avec le soudage et les techniques connexes —  
Partie 2: Propriétés relatives au soudage  
des peintures primaires  
(ISO 17652-2:2003)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 2. Januar 2003 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, der Slowakei, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn und dem Vereinigten Königreich.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

## Inhalt

|                                                                                                                                                            | Seite     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Vorwort</b> .....                                                                                                                                       | <b>3</b>  |
| <b>1 Anwendungsbereich</b> .....                                                                                                                           | <b>4</b>  |
| <b>2 Normative Verweisungen</b> .....                                                                                                                      | <b>4</b>  |
| <b>3 Begriffe</b> .....                                                                                                                                    | <b>5</b>  |
| <b>4 Fertigungsprüfung</b> .....                                                                                                                           | <b>5</b>  |
| 4.1 Prinzip .....                                                                                                                                          | 5         |
| 4.2 Prüfstückvorbereitung.....                                                                                                                             | 5         |
| 4.3 Verfahren.....                                                                                                                                         | 5         |
| 4.3.1 Schweißen.....                                                                                                                                       | 5         |
| 4.3.2 Brechen der Prüf-Schweißnaht.....                                                                                                                    | 6         |
| 4.4 Prüfung und Bestimmung der Porosität.....                                                                                                              | 7         |
| 4.5 Prüfbericht .....                                                                                                                                      | 7         |
| <b>5 Schweißbarkeitsprüfung</b> .....                                                                                                                      | <b>8</b>  |
| 5.1 Prinzip .....                                                                                                                                          | 8         |
| 5.2 Prüfstückvorbereitung.....                                                                                                                             | 8         |
| 5.3 Verfahren.....                                                                                                                                         | 9         |
| 5.3.1 Allgemeines .....                                                                                                                                    | 9         |
| 5.3.2 Heftschweißung .....                                                                                                                                 | 9         |
| 5.3.3 Schweißen.....                                                                                                                                       | 10        |
| 5.4 Bewertung der Schweißnaht.....                                                                                                                         | 10        |
| 5.4.1 Sichtprüfung .....                                                                                                                                   | 10        |
| 5.4.2 Innere Prüfung.....                                                                                                                                  | 11        |
| 5.5 Prüfbericht .....                                                                                                                                      | 12        |
| <b>Anhang A (informativ) Beispiel eines Prüfberichtes für Fertigungsprüfungen von<br/>Schweißseigenschaften von Fertigungsbeschichtungen</b> .....         | <b>13</b> |
| <b>Anhang ZA (informativ) Europäische Publikationen mit ihren entsprechenden internationalen<br/>Publikationen, die nicht im Text angegeben sind</b> ..... | <b>14</b> |

## Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 17652-2:2003) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 121 „Schweißen“, dessen Sekretariat vom DS gehalten wird, in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee ISO/TC 44 „Welding and allied processes“ erarbeitet.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis November 2003, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis November 2003 zurückgezogen werden.

EN ISO 17652 besteht aus den folgenden Teilen unter dem allgemeinen Titel: *Schweißen — Prüfung von Fertigungsbeschichtungen für das Schweißen und für verwandte Prozesse*:

- *Teil 1: Allgemeine Anforderungen*
- *Teil 2: Schweißigenschaften von Fertigungsbeschichtungen*
- *Teil 3: Thermisches Schneiden*
- *Teil 4: Emission von Rauchen und Gasen*

Die Anhänge A und ZA sind informativ.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, die Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, die Schweiz, die Slowakei, Spanien, die Tschechische Republik, Ungarn und das Vereinigte Königreich.